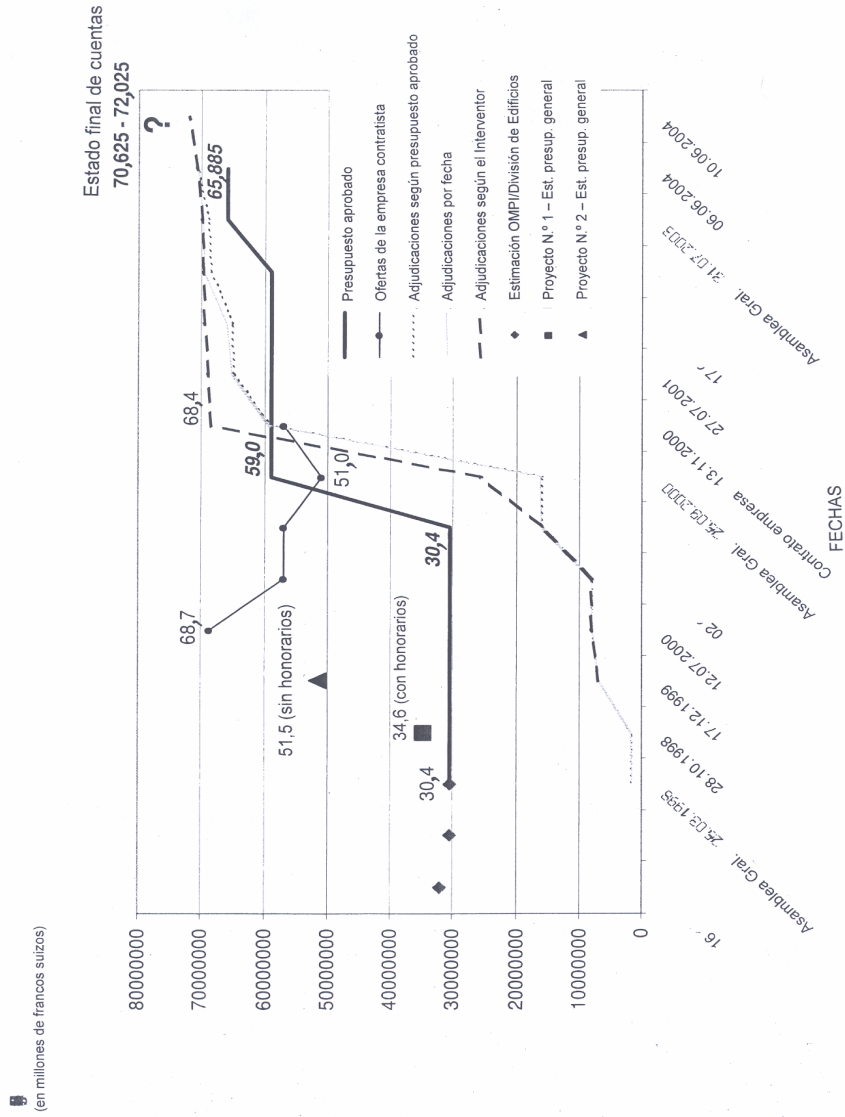


APÉNDICE 1

Anexo N.º 11 – 1.4242.944.00330.03



[Sigue el Apéndice 2]

APÉNDICE 2

Anexo N° 2 – 1.4242.944.00330.03

Estado final de cuentas preparado por la División de Edificios

**Antiguo edificio de la OMM  
Comprobación de costos**

**Situación 19.04.04**

Empresas	Adjudicaciones – Previsiones	Pagos	Saldos
<b>1. Frei &amp; Stéfani</b>	<b>1.060.930,00</b>	<b>1.060.930,00</b>	<b>0,00</b>
1.1 Gastos	41.714,50	41.714,50	0,00
<b>2. Peritaje de ingenieros</b>	<b>585.000,00</b>	<b>585.000,00</b>	<b>0,00</b>
2.2 Gastos		0,00	0,00
<b>3. DAEL</b>	<b>182.537,00</b>	<b>170.537,00</b>	<b>12.000,00</b>
3.1 Autorización	8.893,00	8.893,00	0,00
3.2 Autor. complement. I	4.406,00	4.406,00	0,00
3.3 Tasas I	146.068,00	146.068,00	0,00
3.4 Autor. complement. II	11.170,00	11.170,00	0,00
3.5 Tasas II			0,00
3.6 Permiso de ocupación	12.000,00		12.000,00
<b>4. Dominio público</b>	<b>8.000,00</b>		<b>8.000,00</b>
<b>5. Favre &amp; Guth Pool</b>	<b>8.333.400,00</b>	<b>8.333.400,00</b>	<b>0,00</b>
5.1 Licitación	3.358.000,00	3.154.400,00	203.600,00
5.1 Saldo hon. + seguridad + físico (véase el punto 5)	-203.600,00	0,00	-203.600,00
5.2 Estudio complement	400.000,00	400.000,00	0,00
5.3 Autor. complement. I	950.000,00	950.000,00	0,00
5.4 Autor. complement. II	329.000,00	329.000,00	0,00
5.5 Acuerdo/honorarios adicionales + siniestro	3.500.000,00	3.500.000,00	0,00
<b>6. Seydoux–DMB SA</b>	<b>1.285.000,00</b>	<b>1.285.000,00</b>	<b>0,00</b>
<b>7. Reproducciones FG Pool</b>	<b>170.000,00</b>	<b>141.129,95</b>	<b>28.870,05</b>
<b>8. Empresa contratista</b>	<b>57.690.415,55</b>	<b>57.311.500,00</b>	<b>378.915,55</b>
8.1 Contrato de base	51.000.000,00	56.880.000,00	-5.880.000,00
8.2 Contrato complementario	5.880.000,00	0,00	5.880.000,00
8.3 Cláusula adicional 3 (cabina MT)	114.922,00	86.000,00	28.922,00
8.4 Cláusula adicional 4 (saneamiento GBI y GBII)	95.000,00	47.500,00	47.500,00
8.5 Cláusula adicional 5 (adaptación local IMPACT) – Informática)	0,00	0,00	0,00
8.6 Cláusula adicional 6 (adaptación técnica imprenta)	65.000,00	0,00	65.000,00
8.7 Cláusula adicional 7 (restaurante)	158.000,00	0,00	158.000,00
8.8 Acuerdo sobre gastos del siniestro	298.000,00	298.000,00	0,00
8.9 Gastos prórroga de garantías cláusula adicional n° 2	79.493,55	0,00	79.493,55
<b>9. Agrimensur</b>	<b>70.000,00</b>	<b>70.000,00</b>	<b>0,00</b>
9.1 Contrato de base	70.000,00	70.000,00	0,00
<b>10. Estudios geotécnicos</b>	<b>31.250,00</b>	<b>31.250,00</b>	<b>0,00</b>
10.1 Contrato de base	31.250,00	31.250,00	0,00
<b>11. Informe sobre el asbestos</b>	<b>4.400,00</b>	<b>4.400,00</b>	<b>0,00</b>
<b>12. Varios</b>	<b>1.104.648,70</b>	<b>929.779,70</b>	<b>174.869,00</b>
12.1 ICC	79.980,00	79.980,00	0,00
12.2 Reymond – maqueta	12.733,00	12.733,00	0,00
12.3 SIG – Gastos de conexión MT	524.603,00	349.734,00	174.869,00
12.4 SPS – Vigilancia de la obra	361.179,20	361.179,20	0,00
12.5 DSR (celebración del fin de la obra gruesa)	6.829,00	6.829,00	0,00
12.6 AXA Cía. de seguros	119.324,50	119.324,50	0,00

<b>TOTAL</b>	<b>70.567.295,75</b>	<b>69.964.641,15</b>	<b>602.654,60</b>
--------------	----------------------	----------------------	-------------------

Corrección del Interventor  
Honorarios del abogado Lalive

57.811,65  
70.625.107,--

[Sigue el Apéndice 3]

APÉNDICE 3

Anexo N.º 3 - 1.4242.944.00330.03

Estado final de cuentas preparado por la División de Finanzas – 31 de diciembre de 2003

Códigos CFC	Importe	Total 1	Reelaboración	Total 2
Honorarios	12.487.749	12.492.579	195.663,05	12.688.242,05
Trabajos preparatorios	7.494.980	7.494.980	-31.250,00	7.463.730,00
Obra gruesa	48.796.310	48.796.310		48.796.310,00
Equipos y servicios especiales y acondicionamiento zonas exteriores	833.336	833.336		833.336,00
	<u>69.612.375</u>	<u>69.617.205</u>	<u>164.413,05</u>	<u>69.781.618,05</u>

Códigos CFC	Importe
Dominio público	-8.000
Permiso de ocupación	-12.000
<b>Total de adjudicaciones</b>	<b><u>71.547.071</u></b>
Gastos constructor + adaptación	-1.954.696
	<u>69.592.375</u>
Dominio público	8.000
Permiso de ocupación	12.000
	<u>69.612.375</u>

Códigos CFC	Importe	Total 1	Reelaboración	Total 2
<u>71.547.071,00</u>	<u>71.547.070,58</u>	<u>69.781.618,05</u>		
-1.954.696,00	-913.966,63	31.250,00		
8.000,00	8.000,00	-2.017,30		
12.000,00	12.000,00	174.868,90		
-114.922,00	-89.398,00	4.400,00		
-89.398,00	-350,00	114.922,00		
-4.750,00	3.940,50	12.000,00		
57.811,65	-0,70	8.000,00		
349.734,10	57.811,65	12.733,00		
		115.385,00		
		361.179,00		
		6.829,00		
		3.940,50		
		-0,70		
<u>69.781.618,05</u>	<u>70.625.107,40</u>			

Conciliación
Estudios geotécnicos Dériaz (presup. ord. 2000-2001 visado por el Verificador)
Diferencia reasignación de crédito-presupuesto/producción de planos
Informe asbestos (presupuesto ordinario 1999 visado por el Verificador)
Cláusula adicional N.º 3 BPS (presupuesto ord. visado por el Verificador)
Permiso de ocupación (no comprometido/no visado por el Verificador)
Dominio público (no comprometido/no visado por el Verificador)
Reymond maqueta (incl. 4.333, en 2000-2001 en presup. ord. visado por el Verificador)
Seguros especiales (gastos constructor)
SPS vigilancia de la obra (presupuesto ord. visado por el Verificador)
Celebración fin obra gruesa (monto no anotado como activo inmovilizado por Finanzas)
Complementos/seguro emplazamiento de la obra AXA Cía. de Seguros
Diferencias/seguro emplazamiento de la obra AXA Cía. de Seguros

<b>Cifra que figura en el informe de gestión</b>	<b>Cifra final auditoría del Sr. Reber</b>
<u>69.781.618,05</u>	<u>70.625.107,40</u>

70.625.107,45 (diferencia de 0,05)

[Sigue el Apéndice 4]



	PRESUP. APROBADOS		DIVISIÓN DE EDIFICIOS			FINANZAS			Presup. Ex OMM integrado en el presup. ex OMM N.º de cuenta 400.11.02
	22.09.00	31.07.03	Adjudicaciones	Pagos	Saldo por pagar	Pagos	Saldo por pagar		
1 Frei & Stefani	1.060.930,00	1.060.930,00	1.060.930,00	1.060.930,00		1.060.930,00			
1.1 Gastos			41.714,50	41.714,50		41.714,50			
2 Peritaje de ingenieros	585.000,00	585.000,00	585.000,00	585.000,00		585.000,00			
3 DAEL	156.320,00	156.320,00	170.537,00	170.537,00		170.537,00			
4 Dominio público			8.000,00		8.000,00		8.000,00		
5 Favre & Guth	3.358.000,00	3.358.000,00	3.358.000,00	3.154.400,00		3.154.400,00			
5.1 Favre & Guth			-203.600,00						
5.2 Favre & Guth	400.000,00	400.000,00	400.000,00	400.000,00		400.000,00			
5.3 Favre & Guth	950.000,00	950.000,00	950.000,00	950.000,00		950.000,00			
5.4 Favre & Guth			329.000,00	329.000,00		329.000,00			
5.5 Favre & Guth		3.500.000,00	3.500.000,00	3.500.000,00		3.500.000,00			
6 Seydoux	1.285.000,00	1.285.000,00	1.285.000,00	1.285.000,00		1.285.000,00			
7 Favre et Guth Reproduction	120.000,00	120.000,00	170.000,00	141.129,95	28.870,05	140.534,10	31.483,20		
<b>CORRECCIONES del Interventor</b>				-595,85	595,85		-2.017,30		
8.1 Empresa contratista BPS Contrato de base	51.000.000,00	51.000.000,00	51.000.000,00	51.000.000,00		51.000.000,00			
8.2 Contratos complementarios		5.880.000,00	5.880.000,00	5.880.000,00		5.880.000,00			
8.3 Cláusula adicional N.º 3		114.922,00	114.922,00	86.000,00	28.922,00	86.000,00	28.922,00		
8.4 Cláusula adicional N.º 4			95.000,00	47.500,00	47.500,00	47.500,00	47.500,00	No (Anotado en 18.2.723)	
8.5 Cláusula adicional N.º 5			65.000,00	0,00	65.000,00	0,00	65.000,00		
8.6 Cláusula adicional N.º 6			158.000,00	0,00	158.000,00	0,00	158.000,00	No (Anotado en 15.4.549)	
8.7 Cláusula adicional N.º 7		298.000,00	298.000,00	298.000,00		298.000,00			
8.8 Acuerdo sobre los gastos del siniestro			79.493,55	0,00	79.493,55	0,00	79.493,55		
8.9 Prórroga de la garantía			70.000,00	13.628,50	56.371,50	13.628,50	56.371,50		
9 Agrimensor		31.250,00	31.250,00	31.250,00		31.250,00		No (Anotado en 17.1.692)	
10 Estudios geotécnicos			4.750,00	4.750,00		4.400,00		No (Anotado en 18.2)	
11 Informe sobre el asbestos	4.750,00	4.750,00	-350,00	-350,00					
<b>CORRECCIONES del Interventor</b>									
12.1 ICC	80.000,00	80.000,00	79.980,00	79.980,00		79.980,00		No	
12.2 Remond – maqueta			12.733,00	12.733,00		12.733,00		No	
12.3 SIG – Gastos de conexión			524.603,00	349.734,10	174.868,90	349.734,10	174.868,90	Sí (Anotado en 17.4.731 y en 18.3.731)	
12.4 SPS, vigilancia de la obra			361.179,20	361.179,20		361.179,20		No	
12.5 DSR (celebración del fin de la obra gruesa)			6.829,00	6.829,00		6.829,00		No	
12.6 AXA Cía. de seguros			115.384,70	115.384,70		74.245,70		No	
Seguro para la 2ª prórroga hasta fin sept. 2003			3.939,80	3.939,80		41.139,00		No	
Permiso de ocupación			12.000,00		12.000,00		12.000,00		
<b>CORRECCIONES del Interventor</b>			57.811,65	57.811,65		57.811,65			
<b>Honorarios abogado Lalive</b>									
Total	59.000.000,00	68.824.172,00	70.625.107,40	69.965.485,55	659.621,85	69.965.485,55	659.621,85		
Pagos + Saldos por pagar					70.625.107,40		70.625.107,40		

APÉNDICE 4  
 Anexo, página 24  
 A/41/13

		DIVISIÓN DE EDIFICIOS		FINANZAS
		Saldo por pagar		Saldo por pagar
<b>REASIGNACIÓN DE CRÉDITOS PEDIDA PARA EL 31.12.2003</b>				
8.9	Empresa contratista BPS Prórroga de garantía	79.493,55		79.493,55
8.4	Empresa contratista BPS Cláusula adicional N.º 4	47.500,00		47.500,00
8.6	Empresa contratista BPS Cláusula adicional N.º 6	65.000,00		65.000,00
8.7	Empresa contratista BPS Cláusula adicional N.º 7	158.000,00		158.000,00
7	Favre et Guth Reproduction	28.870,05		31.483,20
	<b>CORRECCIONES DEL INTERVENTOR</b>	<b>595,85</b>	<b>Factura del 02.03.2004</b>	<b>-2.017,30</b>
9	Agrimensor	56.371,50		56.371,50
		435.830,95		435.830,95
<b>ANÁDASE A LA REASIGNACIÓN DE CRÉDITOS</b>				
8.3	Empresa contratista BPS Cláusula adicional N.º 3	28.922,00		28.922,00
12.3	SIG - Gastos de conexión	174.869,00		174.869,00
	Dominio público	8.000,00		8.000,00
	Permiso de ocupación	12.000,00		12.000,00
		<b>223.791,00</b>		<b>223.791,00</b>

A/41/13  
 Anexo, página 25  
 Apéndice 4, página 2

## APÉNDICE 5

Oficina Federal de Auditoría  
de la Confederación Suiza

Anexo N.º 5 – 1.4242.944.00330.03

### DICTAMEN DE INTERVENCIÓN DE CUENTAS

He comprobado el estado final de cuentas de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI) relativo a la obra de renovación, modernización y ampliación del antiguo edificio de la Organización Meteorológica Mundial (OMM), con fecha 3 de junio de 2004. El estado final de cuentas de la obra figura como Anexo N.º 4 de mi informe. Elaborar dicho estado de cuentas incumbe al Director General. Mi función consiste en emitir un dictamen sobre el mismo sobre la base de la auditoría realizada.

La auditoría ha sido realizada de conformidad con las normas comunes de auditoría del Grupo de Auditores Externos de las Naciones Unidas, los organismos especializados y el Organismo Internacional de Energía Atómica. En virtud de lo dispuesto en esas normas, he planificado y realizado la intervención de cuentas de forma que se obtenga una seguridad razonable de que los estados de cuentas están exentos de errores graves. Entre otras cosas, la auditoría consiste en examinar, mediante el muestreo, y en la medida considerada necesaria por el Interventor en función de las circunstancias, los documentos justificantes presentados para comprobar las cuantías y los datos que figuran en los estados de cuentas. Considero que la auditoría que he realizado es una base razonable para formular la opinión que expongo en el presente documento.

En mi opinión, ese estado de cuentas no expone debidamente la situación financiera al 3 de junio de 2004 ni los resultados de las operaciones y movimientos de fondos en esa misma fecha, habida cuenta de que no me ha sido posible comprobar el fundamento o no del monto total de 1,4 millones de francos al que asciende la factura suplementaria presentada el 24 de mayo de 2004 por la empresa contratista, importe que no se refleja en el estado de cuentas (véanse los párrafos 40 a 50 de mi informe).

Al margen de la reserva mencionada en el párrafo anterior, considero que las operaciones de la OMPI comprobadas por muestreo en el marco de la auditoría realizada se han ajustado en lo esencial al Reglamento Financiero y a la autorización de los órganos rectores de la Organización.

Conforme al Artículo 6 del mandato de la intervención de cuentas, que figura en el anexo del Reglamento Financiero de la OMPI, he redactado un informe detallado sobre la auditoría del estado final de cuentas de la obra de renovación, modernización y ampliación del antiguo edificio de la OMM, documento con fecha 1 de noviembre de 2004.

Berna, 1 de noviembre de 2004

K. Grüter (firmado)

Director  
OFICINA FEDERAL DE AUDITORÍA  
DE LA CONFEDERACIÓN SUIZA

(Interventor)

[Fin del Anexo y del documento]